Milkplan

Montaža, rad i održavanje

MP Milkplan Pasteurizer



Uputstvo na srpskom jeziku • latinica

SADRŽAJ

SADRŽAJ 2

1. UVOD 3

2. BEZBEDNOSNA PRAVILA I OPŠTA UPUTSTVA 4

2.1 Princip rada 4

2.2 Oznake upozorenja 4

2.3 Postupanje u hitnim slučajevima 5

3. OPŠTI OPIS UREĐAJA MP Pasteurizer 6

3.1 Opis rada i glavnih delova 6

4. TEHNIČKI PODACI 7

4.1 Specifikacije 7

4.2 Dimenzije 9

5. MONTAŽA I PRVO PUŠTANJE U RAD 10

5.1 Panel za napajanje električnom energijom i vodom 10

5.2 Postupak puštanja u rad 12

6. RUKOVANJE 13

6.1 Kretanje uređaja i kočnice 13

6.2 Povezivanje i odvajanje 14

6.3 Punjenje akumulatora 16

7. USLOVI GARANCIJE 17



1. UVOD

MP MilkCab Pasteurizer je kvalitetan proizvod koji izrađuju stručnjaci sa odličnim poznavanjem skladištenja, očuvanja kvaliteta i prerade mleka. Izrađen je od visokokvalitetnih materijala, uz primenu savremene opreme i tehnologije. Korišćeni materijali spadaju među najpouzdanije na evropskom tržištu i obezbeđuju dugotrajan i nesmetan rad.

Pre napuštanja fabrike, svi proizvodi Milkplan ispituju se radi provere pravilnog i bezbednog rada, u skladu sa najstrožom kontrolom kvaliteta. Ovo uputstvo sadrži sve potrebne smernice i odgovore za pravilnu i bezbednu montažu, rad i održavanje uređaja. Uputstvo je sastavni deo uređaja i mora se čuvati na sigurnom mestu u njegovoj blizini. Ako se ošteti ili izgubi, zatražite kopiju od proizvođača ili njegovog ovlašćenog predstavnika.

Pročitajte ovo uputstvo bez obzira na prethodno iskustvo. Nekoliko trenutaka pažljivog čitanja uštedeće vreme i sprečiti brojne probleme. Pre puštanja mašine u rad, redovne upotrebe, održavanja ili drugih radnji pažljivo pročitajte uputstva i dosledno se pridržavajte svih navedenih naloga i upozorenja.

Ovo uputstvo deo je istraživanja zahteva koje treba ispuniti prema sledećem standardu: evropski propisi o bezbednosti evropskih mašina 98/37/EK. Prema tom istraživanju, mašina može da nosi oznaku CE. Uputstvo je sastavio i objavio Milkplan SA. Milkplan SA zadržava pravo na stalno unapređivanje proizvoda i uputstva radi boljeg i potpunijeg rada.

Za dodatne informacije o uređaju i njegovom radu obratite se kompaniji Milkplan SA ili lokalnom predstavniku, putem kontakt-podataka navedenih u nastavku. Pre kontaktiranja pronađite metalnu pločicu sa serijskim brojem proizvoda i zapišite broj da biste ga imali pri ruci kada bude zatražen.

Pročitajte ovo uputstvo bez obzira na prethodno iskustvo. Nekoliko trenutaka pažljivog čitanja uštedeće vreme i sprečiti brojne probleme. Pre puštanja uređaja u rad, redovne upotrebe, održavanja ili drugih radnji pažljivo pročitajte uputstva i dosledno se pridržavajte svih uputstava i upozorenja.

Milkplan SA zadržava pravo na stalno unapređivanje uređaja i uputstva radi boljeg rada.

2. BEZBEDNOSNA PRAVILA I OPŠTA UPUTSTVA

Uređajem MP MilkCab Pasteurizer smeju da rukuju odgovorna i odgovarajuće obučena lica, sa fizičkim i mentalnim sposobnostima potrebnim za pravilno i bezbedno rukovanje.



Znak uzvika u žutom jednakostraničnom trouglu upozorava na opasnost i mere za sprečavanje rizika, povreda i materijalne štete. Kada ga uočite, obratite posebnu pažnju na upozorenje i postupajte oprezno.



Iza ovog simbola sledi uputstvo.

Evropska direktiva / uredba	Povezani standardi
Direktiva o mašinama (MD) 2006/42/EC Direktiva (EMC) 2014/30/EU Direktiva (PED) (2014/68/EU, čl. 4, st. 3)	EN ISO 13857:2019
	EN ISO 12100:2010
	EN 349:1993+A1:2008
	EN 1672-1:2014
	EN 1672-2:2005+A1:2009
	EN 60204-1:2018
	EN 61000-6-1:2007 (& 2019)
	EN 61000-6-3:2007 (& 2019)

2.1 Princip rada

MP MilkCab Pasteurizer je mašina projektovana i proizvedena za pasterizaciju i transport mleka i napajanje teladi. Svaka druga upotreba, kao što su prevoz drugih predmeta ili ljudi, upotreba bilo koje druge materije osim mleka ili prepravke mašine, nije dozvoljena, poništava garanciju proizvođača i može ugroziti korisnika ili lica u njegovoj blizini.

2.2 Oznake upozorenja

Oznake upozorenja obaveštavaju rukovaoca mašine ili opreme o preostalim rizicima, uprkos svim preduzetim merama.



Natpisi (oznake upozorenja) moraju biti postavljeni na vidljivom i lako čitljivom mestu na mašini ili na pričvršćenoj pločici, tako da se tokom radnog veka mašine u radnom okruženju ne mogu ukloniti ili postati nečitljivi.



Održavajte ih čistim i odmah ih zamenite ako se odvoje ili oštete.

Na proizvodu se nalaze sledeće oznake upozorenja:

Oznaka / simbol	Mesto postavljanja
	A) Unutar panela za napajanje strujom i vodom B) Na kutiji električnih priključaka motora mešalice C) Unutar električnog ormara
	A) Unutar panela za napajanje strujom i vodom B) Kod priključka tople vode na rezervoaru
	Na spoljašnjoj električnoj kutiji panela za napajanje električnom energijom i vodom
	Kod električnog priključka na rezervoaru
	Serijski broj proizvoda (Napomena: grejni panel isporučuje se sa posebnom oznakom.)

2.3 Postupanje u hitnim slučajevima

Ako tokom upotrebe primetite kvar ili neočekivano ponašanje uređaja:

1. Isključite kabl za napajanje panela za struju i vodu i postavite prekidač na OFF (0).
2. Postavite prekidač napajanja rezervoara na OFF (0).
3. Ponovo pokrenite uređaj tek kada problem bude otklonjen.
4. Ako postoji vidljivo oštećenje, popravku poverite kvalifikovanom tehničaru ili servisu.

3. OPŠTI OPIS UREĐAJA MP Pasteurizer

MP MilkCab Pasteurizer je pokretni rezervoar za pasterizaciju svežeg mleka i napajanje teladi doziranom količinom mleka. Pri pasterizaciji mleko se zagreva do odgovarajuće temperature, na njoj zadržava određeno vreme, a zatim hladi do temperature za napajanje. MP MilkCab namenjen je i napajanju mlade teladi mlekom u prahu. Obezbeđuje pravilnu ishranu, zdrav razvoj i uštedu resursa na gazdinstvu.

Mleko u prahu ravnomerno se meša i pasterizuje pre napajanja, čime se telad štiti od mikroorganizama i bolesti. Pasterizuje se i ponovo koristi i mleko koje nije pogodno za prodaju, što smanjuje zavisnost od zamena za mleko.

U nastavku su prikazani ciklusi uređaja MP MilkCab Pasteurizer:



Navigacija je jednostavna, u preglednom okruženju; meni se može nadograđivati i dostupan je na svim jezicima.

Rezervoar za mleko izrađen je od nerđajućeg čelika (AISI 304) i izolovan dvokomponentnom poliuretanskom penom velike gustine, radi održavanja temperature i uštede energije.

3.1 Opis rada i glavnih delova

MP MilkCab Pasteurizer sastoji se od 2 dela:

A) Panel za napajanje električnom energijom i vodom:

Panel se povezuje na dovod hladne vode iz vodovodne mreže. Ugrađeni grejač postepeno zagreva vodu na 90-100ºC i dovodi je do izmenjivača toplote radi zagrevanja mleka. Po završetku pasterizacije panel dovodi hladnu vodu u rezervoar i snižava temperaturu mleka do temperature za napajanje.

Brze spojnice za vodu i električno napajanje omogućavaju jednostavnu upotrebu, bezbednost rukovaoca i praktično povezivanje sa panelom.



Za održavanje mleka na temperaturi pasterizacije/napajanja i njegovo mešanje.
Tokom zagrevanja/pasterizacije, topla voda i električna energija dovode se sa panela.
Hladna voda sa panela hladi mleko do temperature za napajanje.

B) Kretanje i jednostavno rukovanje

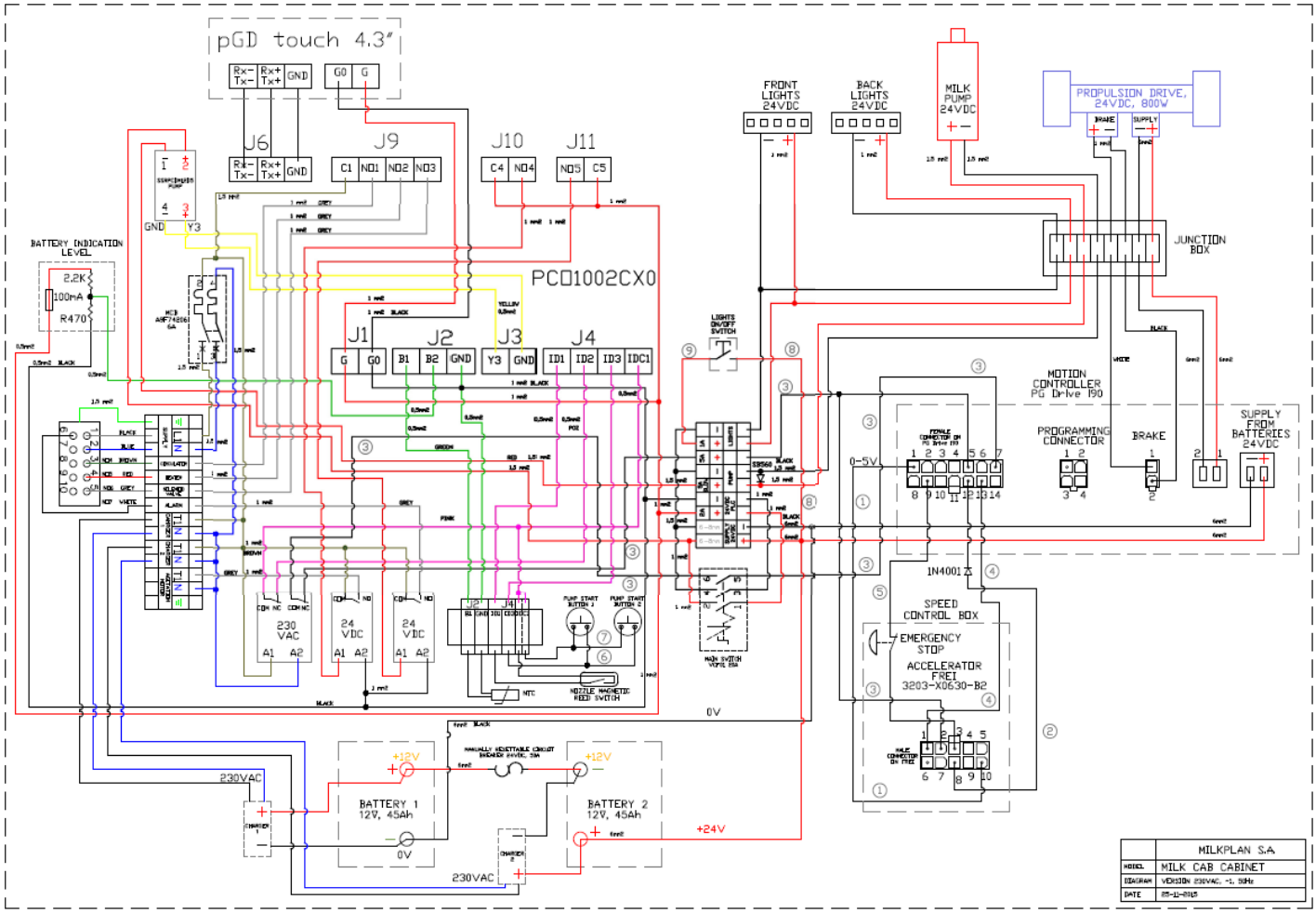
Izdignuti rezervoar sa velikim točkovima omogućava kretanje i po zahtevnom terenu. Opremljen je snažnim elektromotorom koji se napaja iz akumulatora (autonomija duža od 3 sata). Praktično crevo za napajanje ima dozator za podešavanje tačne količine obroka, a postolje od nerđajućeg čelika omogućava stabilno i ravnomerno kretanje.
U zavisnosti od modela, isporučuje se sa električnim pogonom ili ručnom ručkom.

4. TEHNIČKI PODACI

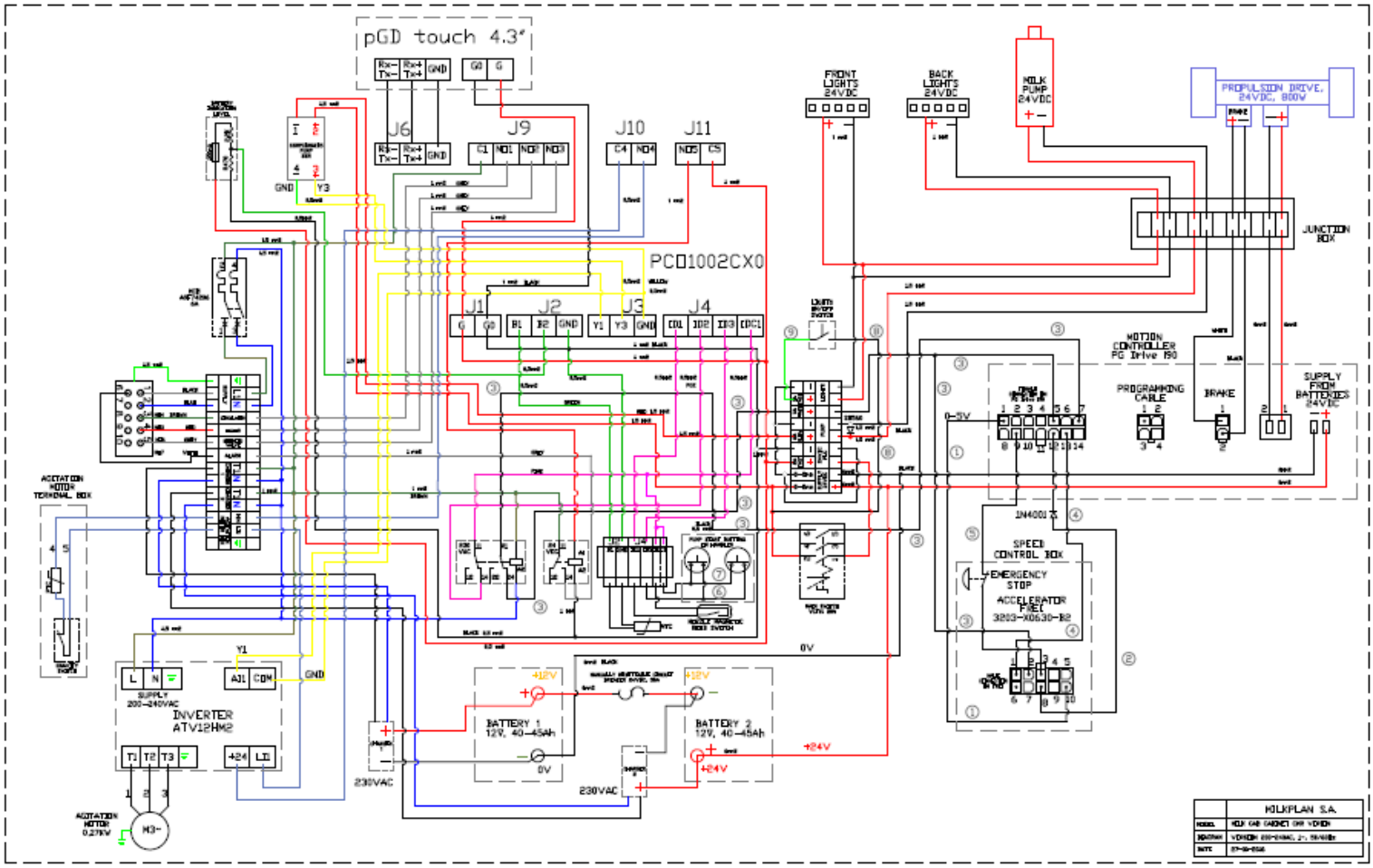
4.1 Specifikacije

Natpisna pločica proizvođača sa tehničkim podacima mora uvek biti vidljiva. Ona sadrži važne podatke o proizvođaču (adresu, telefon, faks) i pravilnoj montaži mašine: model, serijski broj, godinu proizvodnje, tehničke karakteristike kondenzacione jedinice, snagu i napon, jačinu struje i masu, kao i oznaku CE. *

Električna šema verzije za mleko

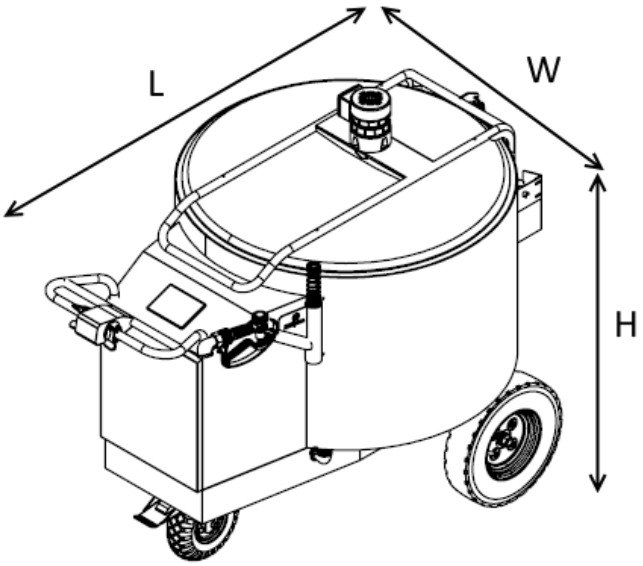


Električna šema verzije za mleko i mleko u prahu



Kada nije u radu, MP MilkCab mora se čuvati na temperaturi iznad 3ºC.
Niže temperature mogu oštetiti pumpu za mleko i akumulatore.

4.2 Dimenzije



Model	Masa (kg)	Dužina (cm)	Širina (cm)	Visina (cm)
100L sa 3 točka i električnim pogonom	150	135	76	129*
100L sa 3 točka, bez električnog pogona	110	135	76	129*
200L sa 3 točka i električnim pogonom	205	152	95	129
200L sa 3 točka, bez električnog pogona	165	152	95	129
200L sa 4 točka i električnim pogonom	212	152	95	129
200L sa 4 točka, bez električnog pogona	172	152	95	129
300L sa 3 točka i električnim pogonom	218	162	106	134
300L sa 3 točka, bez električnog pogona	178	162	106	134
300L sa 4 točka i električnim pogonom	225	162	106	134
300L sa 4 točka i električnim pogonom / slim	215	152	95	145
300L sa 4 točka, bez električnog pogona	185	162	106	134
400L sa 4 točka i električnim pogonom	220	175	106	140
500L sa 4 točka i električnim pogonom	260	175	117	153
Milk Cab panel za struju i vodu 12kW (zidna verzija)	38	67	26	56
Milk Cab panel za struju i vodu 24kW (zidna verzija) **Samo za verziju 400/500lit**	50	67	26	72

**Model za mleko i mleko u prahu viši je za +7cm.

*Visina modela 100lt uključuje motor mešalice.

5. MONTAŽA I PRVO PUŠTANJE U RAD

MP MilkCab Pasteurizer sastoji se od dva dela:

1. Panel za napajanje električnom energijom i vodom
2. Pokretni pasterizator

Pre upotrebe montirajte panel za napajanje električnom energijom i vodom prema uputstvima iz sledećeg odeljka, a zatim pustite uređaj u rad prema postupku opisanom u odeljku 6.2.

5.1 Panel za napajanje električnom energijom i vodom

Pri montaži zidnog panela za struju i vodu moraju biti ispunjeni sledeći uslovi:

- Slobodan prostor oko zidnog panela, tako da pokretni pasterizator bude udaljen najviše 1,5m od panela.
- Nesmetan pristup rukovaocu.
- Dovod hladne vode pod pritiskom od najmanje 2 bar.
- Trofazno napajanje sa ženskim priključkom 3P+N+E 5x32A 380-415V i automatskim osiguračem od 20A (samo za 230/400V, 50Hz). Za druge vrste napajanja i napone obratite se ovlašćenom električaru. Potrebno je ugraditi i odgovarajuću zaštitnu sklopku diferencijalne struje RCD (RCCB), tip AC, osetljivosti 30mA.
- Odvodna cev za vodu za hlađenje.
- Čvrst zid koji može da izdrži masu panela za struju i vodu (oko 50kg sa vodom).





Panel postavite na visinu pri kojoj je njegova donja ivica najmanje 130cm iznad poda. Ostavite najmanje 50cm slobodnog prostora oko panela, kako bi električna kutija i filteri za vodu bili lako dostupni za održavanje i popravke.

Za pričvršćivanje na zid koristite montažna mesta u uglovima panela. Gornja dva su fiksna i dostupna iz unutrašnjosti panela, dok se donja dva nosača mogu skinuti.

Postupak montaže:

1. Raspakujte panel i pribor (creva za dovod vode, filtere za vodu i visokopritisna creva). U pakovanju je metalni ključ za pristup unutrašnjosti panela za vodu i ormaru pokretnog pasterizatora. Čuvajte ga na sigurnom mestu.
2. Izbušite rupe u zidu i postavite dva vijka za gornja montažna mesta panela. Koristite vijke ø8mm ili ø10mm, dužine prilagođene vrsti zida, tako da mogu da nose veliku masu sklopa.
3. Postavite panel tako da vijci uđu u proreze na njegovom vrhu, pa ih pritegnite iz unutrašnjosti panela.
4. Postavite nosače na dno panela, zatim umetnite i pritegnite vijke.
5. Priključite dovod vode i dva filtera provlačenjem i zakretanjem kroz fiksnu cev na spoljašnjoj desnoj strani panela. Pritegnite spojeve između filtera i panela. Priključite vodovodnu mrežu (priključak sa spoljašnjim navojem ½ ").



Natpisi na fotografiji:
WATER FILTERS = filteri za vodu
WATER SUPPLY = dovod vode

6. Povežite dva savitljiva odvodna creva sa dna panela na odvodnu cev prečnika najmanje ø32.
7. Povežite dva visokopritisna creva na odgovarajuće priključke na dnu panela, prema bojama (crvena-plava). Proverite da li je priključni nastavak dobro pritegnut.



Natpisi na fotografiji:
HOT AND COLD WATER HIGH PRESSURE HOSES = visokopritisna creva za toplu i hladnu vodu
DRAINAGE HOSES = odvodna creva

8. Učvrstite kabl za napajanje panela i proverite da nije namotan. Uključite utikač u mrežnu utičnicu.

5.2 Postupak puštanja u rad

1. Približite rezervoar panelu.
2. Povežite visokopritisna creva za vodu (videti odeljak 6.2 / stranu 17) sa panela za struju i vodu na rezervoar.



3. Na panelu otvorite glavni ventil dovoda vode, ventil polifosfatnog filtera (položaj nagore) i obrtni ventil na sklopu za automatsko punjenje.
4. Proverite da li su oba čepa automatskog odzračivanja stalno otvorena, radi pravilnog odzračivanja.
5. Pokrenite ciklus „Cooling“ prema uputstvima iz odeljka 6.6 / strane 24, kako biste vodom napunili vodeni krug rezervoara.
6. Operite rezervoar ručno ili automatski (ako je naručena kugla za pranje).
7. Rezervoar je spreman za upotrebu.





Natpisi na fotografijama: POLYPHOSPHATE FILTER VALVE = ventil polifosfatnog filtera; AUTOMATIC BLEEDING VALVES = automatski odzračni ventili; AUTOMATIC FILLING VALVE = ventil za automatsko punjenje.

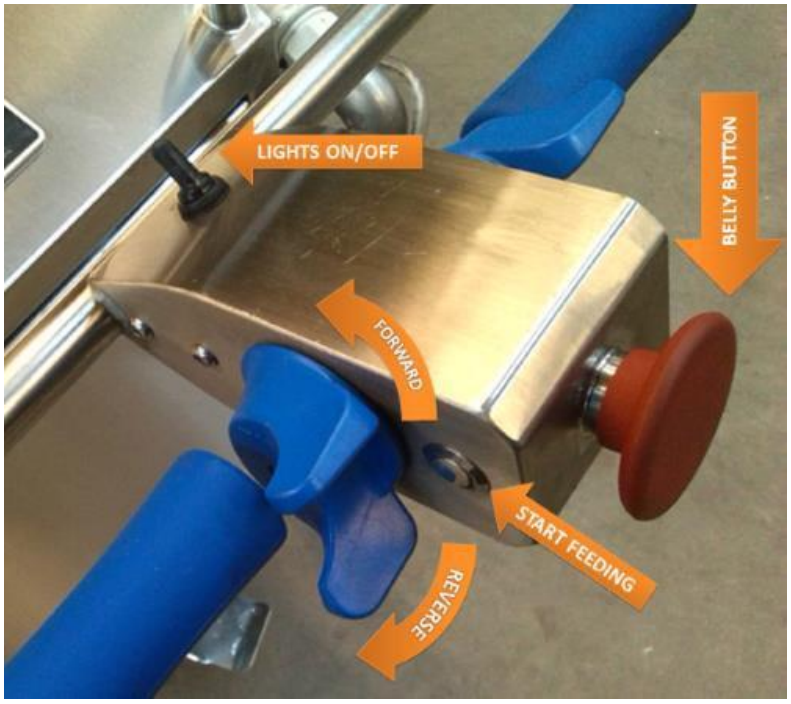
6. RUKOVANJE

Izdignuti rezervoar sa velikim točkovima omogućava kretanje i po zahtevnom terenu. Opremljen je snažnim elektromotorom koji se napaja iz akumulatora (autonomija duža od 3 sata).

6.1 Kretanje uređaja i kočnice

Za pomeranje rezervoara sa električnim pogonom koristite komande na ručki. Pritisnite ih nagore za kretanje unapred, odnosno nadole za kretanje unazad. Brzina kretanja rezervoara srazmerna je pritisku na komande.

Radi zaštite pri kretanju unazad ugrađen je sigurnosni odbojni taster. On sprečava prignječenje rukovaoca između uređaja i prepreke, npr. zida: zaustavlja kretanje unazad i blago pomera uređaj napred.



Natpisi na fotografiji:
LIGHTS ON/OFF = uklj./isklj. svetla
BELLY BUTTON = sigurnosni odbojni taster
FORWARD = napred
REVERSE = nazad
START FEEDING = početak napajanja

Kretanje rezervoara po nagibu zahteva poseban oprez jer može biti opasno. Masa rezervoara otežava kretanje i rukovanje. Radi lične bezbednosti:

- Uvek stojte iza rezervoara, suprotno smeru kretanja.
- Držite ručku rezervoara obema rukama.
- Ne punite rezervoar iznad predviđenog kapaciteta.
- Ne krećite se po nagibu većem od 10%.
- Ne prelazite preko stepenika viših od 4cm.
- Pri spuštanju niz nagib koristite snagu elektromotora (kod modela koji ga imaju) za zaustavljanje rezervoara.

Kada se rezervoar ne kreće, uvek ga osigurajte kočnicom na okretnom točku, čak i na ravnoj podlozi. Za aktiviranje kočnice pritisnite je nadole dok ne klikne. Za otpuštanje je povucite nadole u početni položaj.



MANUAL BRAKE = ručna kočnica

Ne pokušavajte da pomerate rezervoar električnim pogonom dok je kočnica aktivirana. To može dovesti do pregrevanja motora i trajnog oštećenja.

6.2 Povezivanje i odvajanje

Za određene funkcije uređaja potrebno je povezati panel za struju i vodu sa rezervoarom na točkovima, pomoću dva visokopritisna creva za toplu vodu i kabla za napajanje.

Krajevi dva visokopritisna creva označeni su crvenom i plavom bojom. Priključci na rezervoaru označeni su istim bojama.

Uvek povežite plavo crevo na plavi priključak rezervoara, a crveno crevo na crveni priključak.





Povezivanje creva za dovod vode:

1. Proverite da li je rezervoar dovoljno blizu panela da se creva mogu povezati bez zatezanja. Creva ne smeju biti prignječena, jer bi to smanjilo protok vode.
2. Proverite stabilnost rezervoara i aktivirajte kočnicu na okretnom točku (videti odeljak 6.1).
3. Poravnajte plavo označeno crevo sa plavim priključkom na rezervoaru i čvrsto ga pritisnite dok ne klikne. Blago povucite crevo ka spolja da proverite da je pravilno zabravljeno.
4. Ponovite postupak sa crveno označenim crevom.

Povezivanje kabla za napajanje:

1. Isključite panel za struju i vodu postavljanjem prekidača sa njegove leve strane u položaj OFF (0).



Natpisi na fotografiji:
10-PIN CONNECTOR = 10-polni priključak
MILK CAB CIRCUIT BREAKER = prekidač strujnog kola Milk Cab

2. Otključajte i skinite utikač sa mesta za odlaganje na panelu.
3. Proverite da kabl slobodno doseže do rezervoara, bez zatezanja.
4. Otključajte i otvorite poklopac priključka na rezervoaru.
5. Povežite kabl sa rezervoarom i osigurajte ga bravicom.

Napon u kablu za napajanje iznosi 200-240VAC. Budite oprezni pri povezivanju i odvajanju i uvek držite kabl dalje od vode.

Odvajanje creva za dovod vode:

1. Proverite da li je uređaj u stanju pripravnosti i da se ne odvijaju pasterizacija, hlađenje ili zagrevanje. Ako je poslednji postupak bio zagrevanje, sačekajte da se creva ohlade.
2. Isključite panel za struju i vodu postavljanjem prekidača sa leve strane u položaj OFF (0).
3. Pritisnite prsten za otpuštanje prve spojnice ka rezervoaru i istovremeno povucite crevo ka sebi.
4. Ponovite postupak sa drugim crevom.

Ne odvajajte creva za toplu vodu tokom pasterizacije ili dok su vruća. Postoji opasnost od opekotina vrućom vodom. Tokom pasterizacije ili zagrevanja creva su veoma vruća. Držite druga lica i životinje na bezbednoj udaljenosti.

Povezivanje kabla za napajanje:

1. Isključite panel za struju i vodu postavljanjem prekidača sa leve strane u položaj OFF (0).
2. Otključajte i odvojite kabl od rezervoara.
3. Postavite i osigurajte utikač na mesto za odlaganje na panelu, nakon provere da kabl slobodno visi i nije presavijen.
4. Zatvorite i zaključajte poklopac priključka na rezervoaru.

Napon napajanja kroz kabl iznosi 200-240VAC. Budite oprezni pri povezivanju i odvajanju i uvek držite kabl dalje od vode.

6.3 Punjenje akumulatora

Rad i kretanje rezervoara (kretanje samo kod modela sa električnim pogonom) obezbeđuju dva punjiva akumulatora 12VDC, 45Ah, povezana redno i smeštena u ormar od nerđajućeg čelika ispred rezervoara.

Akumulatori se pune dok je rezervoar povezan sa panelom za struju i vodu, čak i kada je prekidač panela u položaju OFF (0).
Strujno kolo za punjenje sadrži dva punjača 12VDC, po jedan za svaki akumulator. Ono štiti akumulatore od prepunjavanja i održava ih napunjenim kada dostignu maksimalni kapacitet.

Nivo napunjenosti prikazan je pri vrhu ekrana osetljivog na dodir dok rezervoar radi.

Akumulatori se prazne tokom upotrebe uređaja MP MilkCab Pasteurizer (napajanje teladi, kretanje). Pri veoma niskom nivou napunjenosti prikazuje se sledeća poruka. Što pre povežite rezervoar kablom sa panelom za struju i vodu.



Potpuno punjenje akumulatora može trajati nekoliko sati.

Ako rezervoar dugo nije korišćen, nivo napunjenosti može biti toliko nizak da rezervoar i ekran ne mogu da rade. U tom slučaju potpuno napunite akumulatore pre dalje upotrebe.

Kao i kod svih punjivih akumulatora, njihov kapacitet vremenom opada. Ako ni nakon potpunog punjenja ne omogućavaju završetak napajanja teladi, zamenite ih novim.

Nikada ne dozvolite potpuno pražnjenje akumulatora. Ako potpuno ispražnjen akumulator ostane u tom stanju neko vreme, može trajno izgubiti sposobnost zadržavanja električnog naboja.

Niska temperatura okoline znatno ubrzava pražnjenje akumulatora. Izuzetno niske temperature skraćuju njihov radni vek.

Držite uređaj na temperaturi približnoj sobnoj i izbegavajte čuvanje na veoma toplim mestima, izloženim direktnoj sunčevoj svetlosti.

7. USLOVI GARANCIJE

Milkplan SA daje garanciju od jedne (1) godine na sve električne i mehaničke delove i pet (5) godina na sve delove uređaja od nerđajućeg čelika. Garantni rok počinje na datum otpreme.

Kupac je dužan da odmah po isporuci pregleda uređaj i proveri da li postoje nedostaci, uključujući oštećenja nastala u transportu, i da o njima bez odlaganja pisanim putem obavesti Milkplan.

Garancija se ne može ostvariti u sledećim slučajevima:

- Neovlašćeni tehničar montirao je ili servisirao uređaj suprotno uputstvima iz priručnika kompanije Milkplan.
- Oštećenje je nastalo usled nepravilnog rukovanja.
- Uređaj je oštećen udaranjem u druge predmete.
- Oštećenje je izazvano poplavom, prekomernom vlagom ili požarom.
- Kvar je izazvan previsokim ili preniskim naponom, ili nepravilnom električnom instalacijom.

Beleške


Milkplan